



日本



童话

孙幼军/译

21世纪出版社

精选



日本童话精选

孙幼军/译

21世纪出版社

红领印书架

书 名：日本童话精选

译 者：孙幼军

责任编辑：郑明华

装帧设计：毛加农

封面设计：梅家强

出 版：21世纪出版社（南昌市新魏路5号）

经 销：各地新华书店

印 刷：江西新华印刷厂

开 本：787×960×mm1/32

印 张：6.625

字 数：13万

版 次：1991年3月第1版第1次印刷

印 数：1—10,000

定 价：2.50元。ISBN7—5391—0499—6/1·138

邮政编码：330002

（21世纪版图书凡属印刷、装订错误请随时向承印厂调换）

目 录

白蝴蝶	新美南吉..... 1
妈妈们	新美南吉..... 4
红蜡烛	新美南吉..... 8
去年的树	新美南吉.....11
滴滴和嗒嗒	千叶省三.....13
能干的小狗	关 英雄.....17
麻雀的电话	角田光男.....22
满载着鲜花的火车	大石 真.....25
长颈鹿看病	大石 真.....28
袋鼠的项链	大石 真.....32
猫和老鼠的故事	奈街三郎.....36
小木偶	平塚武二.....40
小熊的大鼓	宫地延江.....45
马戏团里的老鼠	久保 乔.....49
罗罗、米米和琪琪	柴野民三.....53
吧嗒吧嗒小狗	武鹿悦子.....58

狮子也是乘客嘛	小池多美子·····62
电话风筝	大日方宽·····67
美人鱼的鞋子	立原惠利香·····71
原野上的餐桌	立原惠利香·····75
木马的小白船	立原惠利香·····87
吞掉公主的巨汉	立原惠利香 ·····105
郁金香幼儿园	中川李枝子 ·····116
捕鲸	中川李枝子 ·····121
稚子	中川李枝子 ·····134
山野小熊	中川李枝子 ·····144
大狼	中川李枝子 ·····152
爬山	中川李枝子 ·····163
不不园	中川李枝子 ·····177
译者的话 ·····	195
附录：《木马的小白船》附言 ·····	200

白 蝴 蝶

新美南吉

一个老爷爷在街角上卖气球。他有一大束气球。这束气球真漂亮，有红的，有蓝的，有黄的，有紫的，还有别的颜色的。他们脸儿贴着脸儿，随着微风在空中飘动。

一只白色的蝴蝶，每天都要飞到这儿来，跟气球在一起玩儿。

这束气球里，有个很小的红气球。白蝴蝶跟他最要好啦！

有一天，一个背着小娃娃的阿姨走过来，用一分钱买走了那个小红气球。

在离开的时候，小红气球说：

“再见啦，蝴蝶！”

可是白蝴蝶说：

“不，我要跟你走！”

白蝴蝶扇动着翅膀，跟在红气球的后边。

那个背着小娃娃的阿姨穿过一条林荫路，走向

公园。红气球被一条细线牵着，跟在她背后。在红气球的后边，又跟着白蝴蝶。

阿姨一走进公园，就在长椅子上坐下来，唱起哄娃娃睡觉的催眠曲：

噢——噢——宝宝睡觉喽——

噢——噢——宝宝睡觉喽——

还没等小娃娃睡呢，她自己倒先歪了头，呼儿呼儿地睡着了。

白蝴蝶不放心地问小红气球：

“这以后，你要到什么地方去呢？”

小红气球说：

“我也不知道啊！”

就在这时候，睡着了的阿姨不知不觉地松开了手，细线滑出去，小红气球开始飘向天空。

白蝴蝶也跟着红气球，向天空飞去。

“我不知会飞到什么地方，蝴蝶，你快回家去吧……”小红气球说。

“不，我跟着你。”白蝴蝶说。

小红气球越飞越高，白蝴蝶也越飞越高。

往下看，城市变小了，房子就跟积木玩具似的。

“别再跟着我了，好蝴蝶，我还不知道会飞到什么地方去呢！”小红气球说。

可是，白蝴蝶还是扇动着翅膀，跟着他

走。

他们越飞越高，越变越小。不一会儿，小红气球和白蝴蝶都看不见了。

妈 妈 们

新美南吉

一只小鸟快要当妈妈了。她天天伏在树上的鸟窝里孵蛋，一动也不动。

这一天，一头常常从这儿走过的母牛，又走到树下来。母牛仰起头说：

“你好啊，小鸟！你的小宝宝还没有孵出来吗？”

小鸟回答说：

“还没有哪！你的宝宝生下来了吗？”

母牛说：

“宝宝正在我的肚子里，一天天变大。也许再过十天，就生下来了！”

接下去，小鸟和母牛就像别的妈妈夸孩子一样，夸起自己还没出生的宝宝来了。小鸟说：

“告诉你吧，牛妈妈！我的宝宝们呀，一定会长出漂亮的、蓝宝石一样的羽毛来。他们的身上发出一股玫瑰花的香味儿。他们唱起来，是“滴溜

溜，滴溜溜’的声音，好象摇着小铃铛一样！”

母牛说：

“我的宝贝呀，小蹄子分成两瓣儿，身上的毛儿是花的，小尾巴长得端端正正！一叫我‘妈妈’的时候，就‘哞——哞——’的，那声音好听极啦！”

“哟，你可真是的……”小鸟忍住笑说，“‘哞——哞——’的声音还好看哪？再说，尾巴那玩艺儿，明明是多余的嘛！”

“你这叫什么话，”母牛不服气地说，“要是尾巴是多余的，我看鸟儿的那个硬嘴壳，也没什么用处！”

要是照这样子再说下去，这两位妈妈准得吵一架。

还好，没等她们吵起来呢，水里就蹦出青蛙妈妈来。

“你们挺起劲儿的，在这儿说什么哪？”

穿着绿色衣服的青蛙妈妈问。

她们就把她们说的话，都告诉了青蛙妈妈。她们都想请青蛙妈妈给评评理。可是青蛙妈妈听了，两眼睁得溜溜圆。她叫了一声：

“哎哟，可不得了！”

母牛和小鸟都吓了一大跳。“什么事情‘不得了’啊？”她们赶紧问青蛙妈妈。青蛙妈妈说：

“你们俩眼看着就要有小娃娃了，可是谁都不

会唱哄娃娃睡觉的摇篮曲！也不说赶紧学，还在这儿闲聊天儿，争些个没用的！”

母牛和小鸟一齐问：

“你说的那个摇篮曲，那么重要吗？”

青蛙妈妈说：

“当然啦！不会唱‘摇篮曲’，你们的小宝宝就不能安安稳稳地睡觉，不能安安稳稳地睡觉，他们就长不大，长不好！”

母牛和小鸟一听，都着急了。她们怎么把这样重要的事情都放到一边去了？

她们必须马上学习哄娃娃睡觉的摇篮曲！

可是，她们向谁去学呢？

“好吧，”青蛙妈妈热心地说，“实在没人教，我就来教你们吧！”

青蛙妈妈就开始教她们。

可是，这支哄娃娃睡觉的歌儿，实在是太难啦！母牛和小鸟怎么也学不会。

这支歌儿是这样的：

咕、咕、咕！

呱、呱、呱！

咕呱！咕呱！

咕咕呱！咕咕呱！

母牛和小鸟拚命地学，尽管这样，还是一丁点儿也没学会。到后来，这两位妈妈实在是受不了

啦！

这支歌儿，是青蛙妈妈哄她的娃娃们睡觉时唱的。母牛和小鸟怎么能学会呢？

可是青蛙妈妈说：

“不成。你们要是不会唱这支歌，怎么养大你们的宝宝呀！”

母牛和小鸟只好又打起精神，“呱呱”地学起来。

一直到了傍晚，小风变得凉起来了，青蛙妈妈还在努力地教她的两个学生呢！

红 蜡 烛

新美南吉

一只猴子从山上跑到村边去玩儿，捡到了一支红蜡烛。

红蜡烛可不是常见的东西，所以猴子认定：这是一个花炮。

猴子小心翼翼地把红蜡烛带回山上去。

这下子可在山上引起了轰动。因为花炮这种东西，小鹿啊、野猪啊、兔子啊、乌龟呀、黄鼠狼啊、小狐狸呀，谁都是从来也没见过的。

听说，那个花炮是猴子捡来的。

“哈，太棒啦！”

“这可真带劲儿！”

“瞧瞧去！”

小鹿、野猪、兔子、乌龟、黄鼠狼还有小狐狸什么的，你拥我、我挤你地围上来看。猴子赶紧喊：

“危险！危险！不能离它那么近，会爆炸的！”

大伙儿吓得连忙退到远处。

猴子就把花炮这种玩艺儿是怎么回事，讲给大家听：它会发出很大的响声，冲上天空，然后在上头飞散开来，变成美丽的火花。

这么稀奇的东西，大伙儿可都想看一看。猴子说：

“那好吧！今天晚上，我带你们到山顶上去放！”

大伙儿一听，别提有多高兴了。想想看嘛：在夜晚的天空中，随着“啪”一声响，火花像一群流星般向四面八方飞去，这该有多美啊！

夜晚来到了。

大家兴冲冲地来到山顶上。猴子早就把“花炮”捆扎在一颗树的枝杈上，在那儿等着大伙儿呢！

花炮马上就要放到天空中去了。想不到，这时发生了一件非常难办的事：谁也不肯去给花炮点火儿。大伙又乐意看，又不乐意动手。

这样，花炮就看不成。

到后来，大伙儿决定采用抽签儿的办法——谁抽着“去”字儿，谁就去点火儿。

抽到“去”字儿的是乌龟。

乌龟只好鼓起勇气，朝花炮走去。

他点火儿点成了吗？

没有！

他刚刚挨近花炮，脖子就不知不觉地缩了回

去，怎么也伸不出来了！

这样，只好第二次抽签儿。这次应该黄鼠狼去。黄鼠狼比乌龟强点儿——他的脖子没有缩进去。

可惜黄鼠狼近视得厉害。他光是瞪着眼，在花炮周围转来转去。

后来，轮到野猪去点了。

野猪可是个勇敢的小家伙。他照直跑上去，把那东西点着了。

大伙儿惊慌地钻进草丛，把耳朵紧紧地捂住。这还不算，连眼睛都蒙起来了。

但是，那个红东西并没有响。它只是静悄悄地发出柔和的亮光来。

去年的树

新美南吉

一棵树和一只鸟儿是好朋友。鸟儿坐在树枝上，天天给树唱歌。树呢，天天听着鸟儿唱。

日子一天天过去，寒冷的冬天就要来到了。鸟儿必须离开树，飞到很远很远的地方去。

树对鸟儿说：

“再见了，小鸟！明年请你再回来，还唱歌儿给我听。”

鸟儿说：

“好的，我明年一定回来，给你唱歌，请等着我吧！”

鸟儿说完，就向南方飞去了。

春天又来了。原野上、森林里的雪都融化了。鸟儿又回到这里，找她的好朋友树来了。

可是，发生了什么事情呢？树，不见了，只剩下树根留在那里。

“立在这儿的那棵树，到什么地方去了呀？”

鸟儿问树根说。

树根回答：

“伐木人用斧子把他砍倒，拉到山谷里去了。”

鸟儿向山谷里飞去。

山谷里有个很大的工厂，锯木头的声音“沙——”“沙——”地响着。

鸟儿落在工厂的大门上。她问大门说：

“门先生，我的好朋友树在哪儿，您知道吗？”

大门回答说：

“树么，在厂子里给切成细条条儿，做成火柴，运到那边的村子里卖掉了。”

鸟儿向村子里飞去。

在一盏煤油灯旁，坐着个小女孩儿。鸟儿问女孩子说：

“小姑娘，请告诉我。你知道火柴在哪儿吗？”

小女孩儿回答说：

“火柴已经用光了。可是，火柴点燃的火，还在这盏灯里亮着。”

鸟儿睁大眼睛，盯着灯火看了一会儿。

接着，她就唱起去年唱过的歌儿，给灯火听。

唱完了歌儿，鸟儿又对着灯火看了一会儿，就飞走了。